

Recordatorios importantes sobre la selección de modelos y asignación a los programas para la prestación de servicios a los estudiantes que aprenden inglés

- Los alumnos que cumplen los requisitos para recibir asistencia en el aprendizaje del inglés pueden recibir servicios a través de uno de los siguientes modelos: idioma dual (DL), educación bilingüe de transición (TBE), o programa independiente de inglés como segundo idioma (ESL).
- Si la familia o los tutores de un alumno inscrito en una escuela del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York (DOE) selecciona un programa de educación bilingüe que no está disponible en la escuela, la familia o los tutores pueden transferir al alumno a otra escuela que cuenta con dicho programa.
- Tenga en cuenta que todos los estudiantes que aprenden inglés tienen derecho a recibir clases de ESL y todas las escuelas del DOE deben proporcionar servicios de ESL.
- Cuando su hijo alcance un nivel de dominio designado por el estado en el examen de rendimiento del estado de Nueva York para inglés como segundo idioma (NYSESLAT), el alumno puede ingresar a un programa académico impartido exclusivamente en inglés. Su hijo puede seguir recibiendo servicios bilingües o de ESL durante un máximo de dos años después de alcanzar el nivel de dominio.
- Usted será informado cada año sobre el progreso de su hijo y los servicios disponibles que corresponden al nivel de dominio del inglés del alumno (según su resultado en el examen NYSESLAT).
- La asistencia a los estudiantes que aprenden inglés que también reciben servicios de educación especial es proporcionada de conformidad con los programas de educación individualizados (IEP) de dichos alumnos.
- Las familias tienen derecho a recibir información en el idioma que se habla en el hogar. La escuela de su hijo puede proporcionar servicios de traducción e interpretación en caso que los solicite.

Las investigaciones demuestran que el bilingüismo brinda diversos beneficios a los alumnos. Entre ellos se encuentran:

- Mejora en las capacidades cognitivas y la flexibilidad mental, p. ej. mejor planificación, control de la inhibición, atención y resolución de problemas.
- Fortalecimiento de los vínculos con el idioma y la cultura del hogar.
- Desarrollo de las capacidades académicas y transculturales, así como la habilidad de leer y escribir en dos idiomas.

Lo animamos a participar en la educación de su hijo. Por ejemplo:

- Asegúrese de que su hijo asista a clases todos los días, listo para aprender, y que complete sus tareas para el hogar todos los días.
- Lea con su hijo en su lengua materna todos los días y anímelo a leer diariamente durante 30 minutos.
- Asista a los talleres y reuniones para las familias, los cuales están diseñados para ayudarlo a brindarle apoyo a su hijo.
- Asista a todas las reuniones para familias y docentes programadas durante el año.
- Asista a las actividades escolares tales como excursiones, reuniones generales y reuniones de la asociación de padres y maestros (PTA) o la asociación de padres (PA).
- Trabaje como voluntario en la escuela de su hijo.

Para obtener más información, puede:

- Hablar con el maestro, director o coordinador de padres de su hijo.
- Llamar a la Oficina de estudiantes que aprenden inglés al (212) 374-6072.
- Enviar un correo electrónico a la Oficina de estudiantes que aprenden inglés a oell@schools.nyc.gov
- Consultar el sitio web de la Oficina de estudiantes que aprenden inglés: <http://schools.nyc.gov/academics/ELL>

Datos básicos:

- Las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York cuentan con **1,1 millones** de alumnos
- El **42%** de los alumnos de las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York hablan un idioma distinto al inglés en el hogar
- Los estudiantes de la Ciudad de Nueva York que aprenden inglés hablan **166** idiomas
- Se ofrecen **más de 400** programas bilingües en los cinco municipios
- El **14,8%** de los alumnos de las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York son identificados como estudiantes que aprenden inglés
- El **52%** de los alumnos identificados como estudiantes que aprenden inglés nacieron en los Estados Unidos

T&I 21358 (Spanish)



Guía para las familias de estudiantes que aprenden inglés

Nuestro objetivo:

La Oficina de estudiantes que aprenden inglés (OELL) se compromete a garantizar que todos los estudiantes que aprenden inglés (ELL) tengan acceso a una enseñanza rigurosa conforme a los Estándares Básicos Comunes, la cual preparará a los alumnos para la vida universitaria y laboral.

Nuestras iniciativas emplean investigaciones innovadoras y los mejores procedimientos ensayados sobre el terreno a fin de mejorar la calidad de la enseñanza impartida a los estudiantes que aprenden inglés. Dichas iniciativas a la vez brindan apoyo a las escuelas mediante el diseño de programas, el desarrollo de recursos, la implementación de políticas y la participación de las familias.

Estimados padres y tutores:

La Oficina de estudiantes que aprenden inglés del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York se compromete al éxito académico y social de su hijo. Más de 147 000 estudiantes que aprenden inglés están actualmente inscritos en las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York, y representan más de 160 idiomas. El objetivo de nuestro trabajo es desarrollar las habilidades lingüísticas y académicas de estos alumnos a fin de que todos se gradúen listos para la vida universitaria y laboral.

En la Ciudad de Nueva York, los estudiantes que aprenden inglés (ELL) son alumnos recién inscritos para quienes su lengua materna o el idioma hablado en el hogar es distinto al inglés y se ha identificado que necesitan asistencia en el aprendizaje del inglés. Nuestro equipo de educadores trabaja directamente con la comunidad escolar de su hijo para brindar apoyo en el diseño de programas, el desarrollo de recursos, la implementación de políticas y la participación de las familias. Creemos en la importancia de reconocer los valores del bilingüismo y nos esforzamos por hacer uso del idioma hablado en el hogar de los alumnos a fin de asegurar que todos los estudiantes que aprenden inglés tengan acceso a un contenido académico riguroso y de alta calidad.

Como familiar y/o tutor, usted juega un papel importante en la selección del programa que mejor corresponde a las necesidades de su hijo. Las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York actualmente ofrecen tres modelos distintos de enseñanza: el programa de idioma dual, el programa de educación bilingüe de transición, y el programa de inglés como segundo idioma. Por favor comuníquese con el coordinador de programas bilingües y de ESL de la escuela de su hijo para hablar sobre las opciones de programas. Consulte también nuestro sitio web para obtener más información sobre las oportunidades disponibles a los estudiantes de la Ciudad de Nueva York que aprenden inglés.

Les deseamos a usted y a su hijo un año lectivo muy productivo.

Atentamente,

La Oficina de estudiantes que aprenden inglés

Preguntas más frecuentes sobre los estudiantes que aprenden inglés (ELL)

[¿De qué manera la escuela determina si mi hijo tiene derecho a recibir servicios para estudiantes que aprenden inglés?](#)

Todos los padres y tutores de los alumnos recién inscritos llenan la encuesta para identificar el idioma hablado en el hogar (HLIS), la cual es entregada al personal escolar. Si la encuesta HLIS indica que su hijo habla un idioma distinto al inglés en el hogar, el alumno rendirá un examen de dominio del inglés conocido como el Examen de identificación del estado de Nueva York para estudiantes que aprenden inglés (NYSITELL). Esta evaluación determina si su hijo tiene derecho a recibir servicios de apoyo para la adquisición y perfeccionamiento del inglés. (Si los resultados del NYSITELL indican que un alumno es un estudiante que aprende inglés, y se habla español en su hogar, el alumno también rendirá la serie de exámenes de idioma (LAB) en español para determinar el idioma dominante).

[¿Quién me informará si mi hijo cumple los requisitos?](#)

Su escuela le informará si su hijo cumple los requisitos. Si no ha sido notificado al respecto, por favor comuníquese con el coordinador de padres, el coordinador bilingüe o el director de su escuela.

[Una vez que me hayan informado el estatus de los derechos de mi hijo, ¿cómo puede obtener más información sobre los programas y servicios para estudiantes que aprenden inglés?](#)

Las escuelas tienen la obligación de organizar reuniones anuales de orientación para los padres o tutores de estudiantes recién inscritos que aprenden inglés a fin de informarles las diversas opciones disponibles. Los padres reciben materiales en el idioma hablado en su hogar sobre los programas para estudiantes que aprenden inglés, y pueden hacer preguntas sobre los servicios disponibles para los estudiantes que aprenden inglés (con la ayuda de un intérprete, si es necesario). Al final de cada reunión de orientación, el personal escolar recoge la encuesta para padres y el formulario de selección de programas, los cuales indican el programa que los padres han solicitado para sus hijos.

[¿En qué momento su hijo no es más considerado un estudiante que aprende inglés?](#)

Cuando su hijo alcanza un cierto nivel de dominio del inglés en el examen de rendimiento del estado de Nueva York para inglés como segundo idioma (NYSESLAT), puede ingresar a un programa académico monolingüe, impartido en inglés. Si su hijo ingresa a una clase impartida únicamente en inglés tras alcanzar un nivel de dominio del inglés, puede recibir asistencia bilingüe o de ESL, según sea necesario, durante un máximo de dos años.

[¿Cuáles programas para estudiantes que aprenden inglés se encuentran a disposición de mi hijo?](#)

Las necesidades y los objetivos de adquisición lingüística del alumno pueden ser satisfechas a través de los siguientes programas y modelos de servicio:

- Los programas de idioma dual (DL) imparten clases en dos idiomas, a fin de desarrollar capacidades bilingües en ambos idiomas. Los alumnos alcanzan un nivel de dominio en lectura, escritura y expresión oral en inglés y en el idioma meta del programa (p. ej. español, chino). El modelo DL utilizado está basado en el perfil demográfico de los alumnos de la escuela y del distrito. Sin embargo, los estudiantes que aprenden inglés reciben prioridad de inscripción. El tiempo de clases dedicado a cada idioma puede variar según el modelo y la escuela.
- Los programas de educación bilingüe de transición (TBE) imparten clases en inglés y en la lengua materna de los alumnos para desarrollar el dominio del inglés, reduciendo gradualmente la enseñanza en su lengua materna. Las escuelas imparten clases de inglés (*English Language Arts - ELA*), de lengua materna (*Native Language Arts - NLA*), y de contenidos temáticos tanto en la lengua materna de los alumnos como en inglés. A medida que los alumnos adquieren dominio del inglés, aumenta la enseñanza en inglés y disminuye la enseñanza en la lengua materna.
- Los programas independientes de inglés como segundo idioma (ESL) son ofrecidos en todas las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York y se imparten en inglés a fin de desarrollar el dominio del idioma. Los programas de ESL pueden variar. Algunas escuelas ofrecen clases independientes de ESL, mientras otras incorporan las clases de ESL a las materias temáticas (p. ej. Ciencias).